

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation



AGENA



2023/07/B

.hess



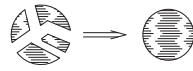
Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!

Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(D) Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

(GB) All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

(F) Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.



(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein. Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit. Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass der LED-Träger komplett getauscht werden kann.

(GB) This luminaire is virtually maintenance-free. The luminaire is designed, however, to permit the LED board to be replaced.

(F) Le luminaire est pratiquement sans entretien. Toutefois, un changement complet du support de LED est également prévu.



(D) PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.



(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung.

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole.

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

(D)



(GB)



(F)



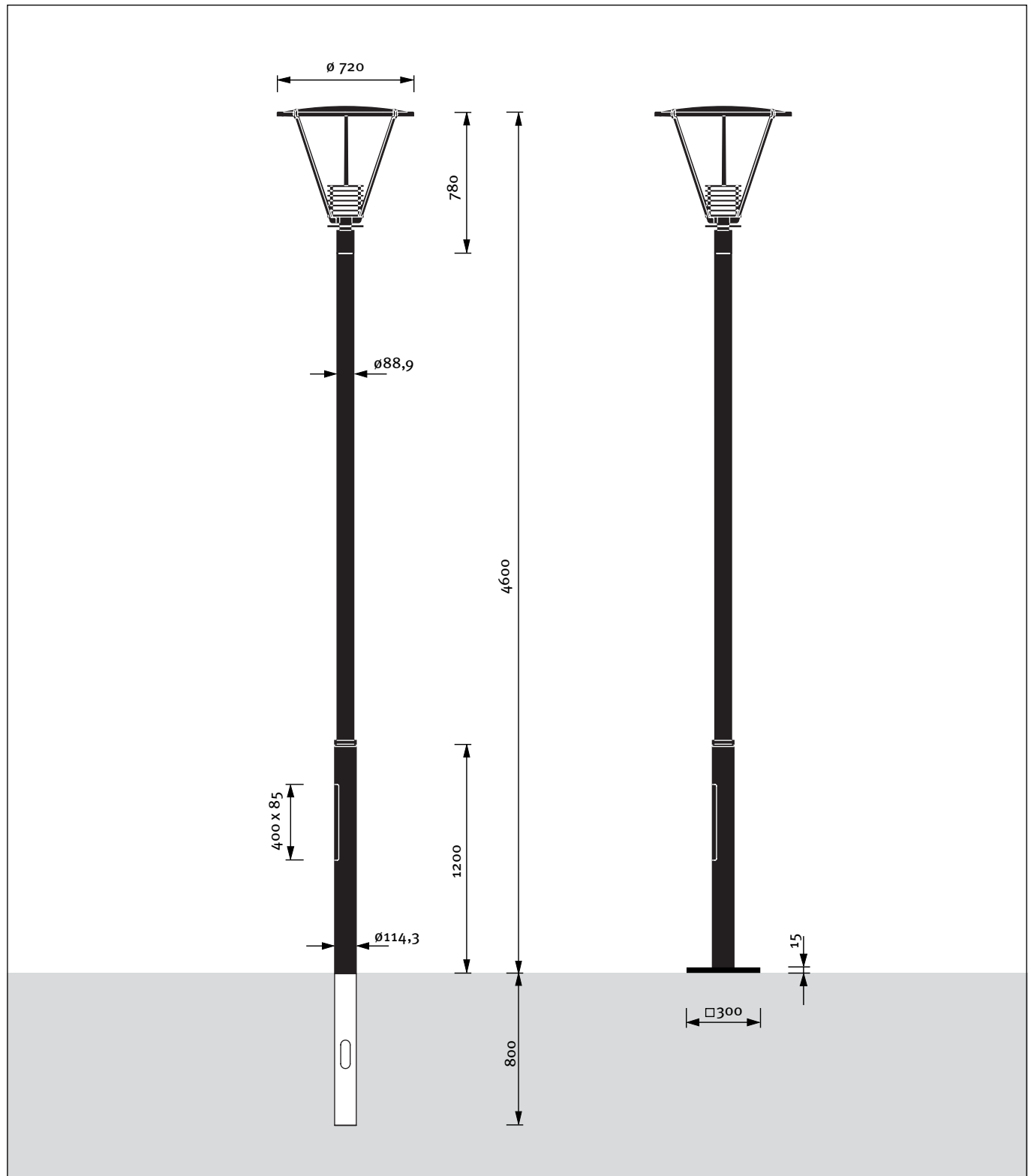


Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni

(K) Farbtemperatur

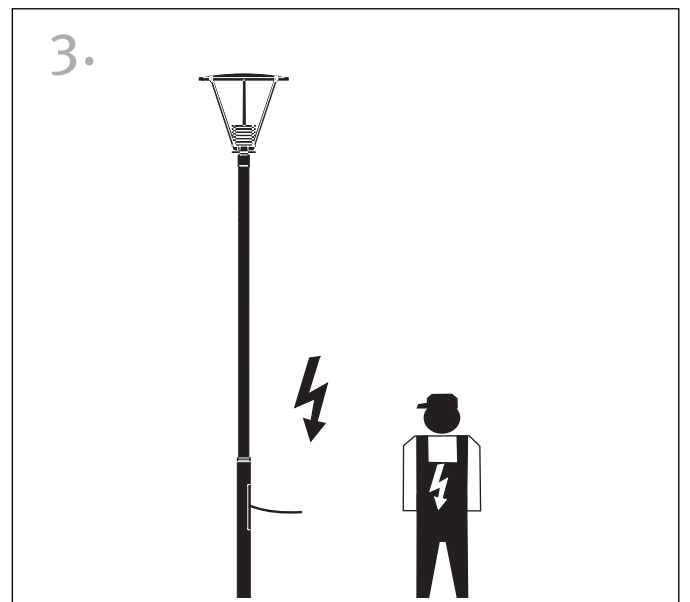
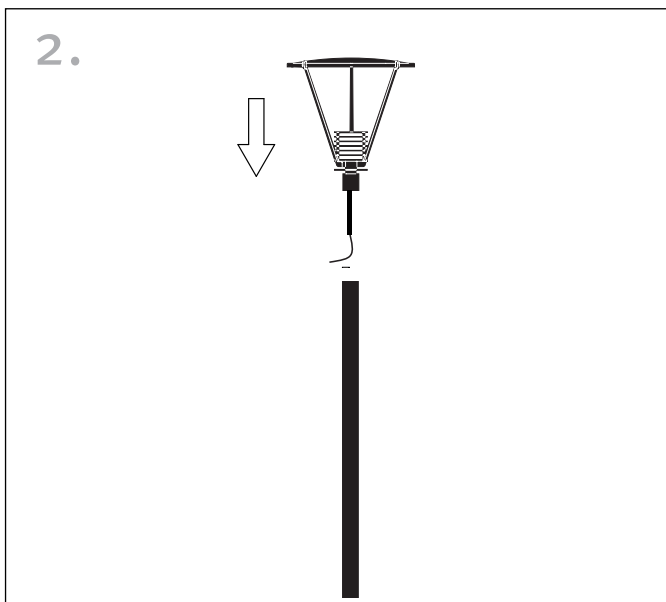
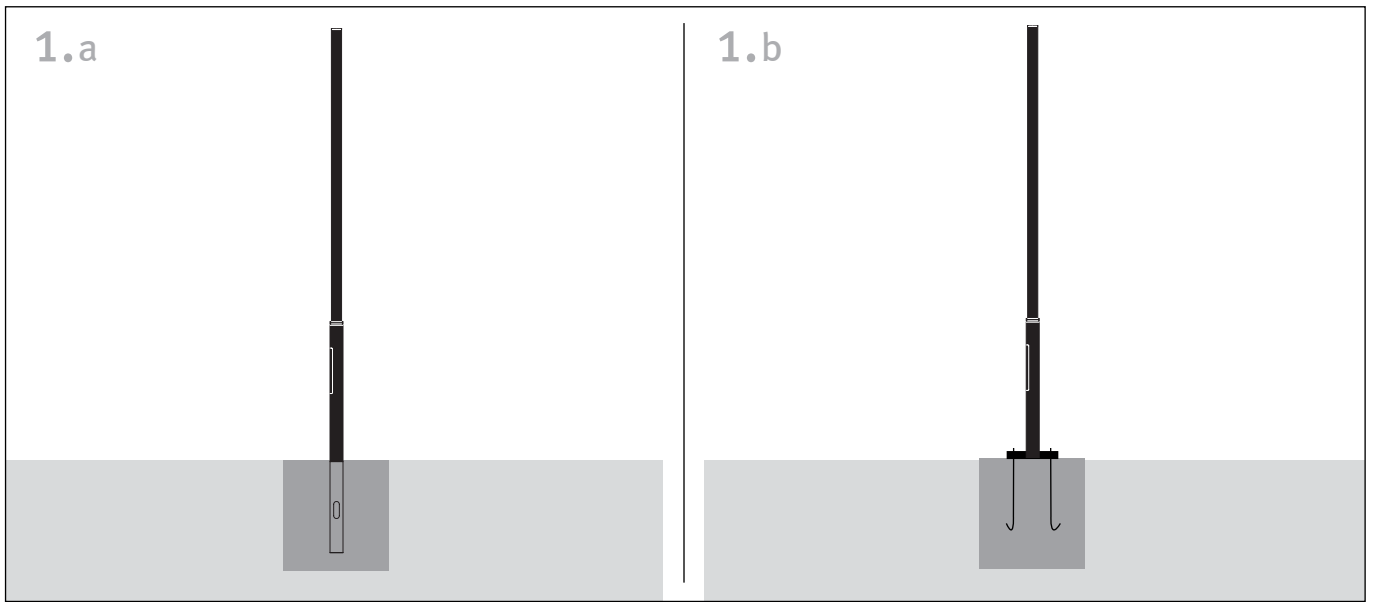
color temperature

3000	13.01700.4500V025
4000	13.01700.4500V029
3000	13.01700.4500V027
4000	13.01700.4500V031





Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé



4.

- Ⓓ Kabelbelegung
- ⒼⒷ Wiring diagram
- Ⓕ Positionnement brins de câble

5.

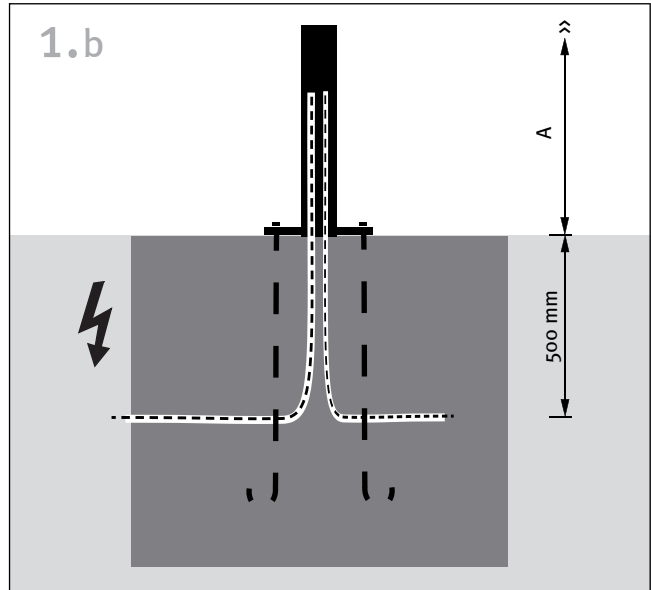
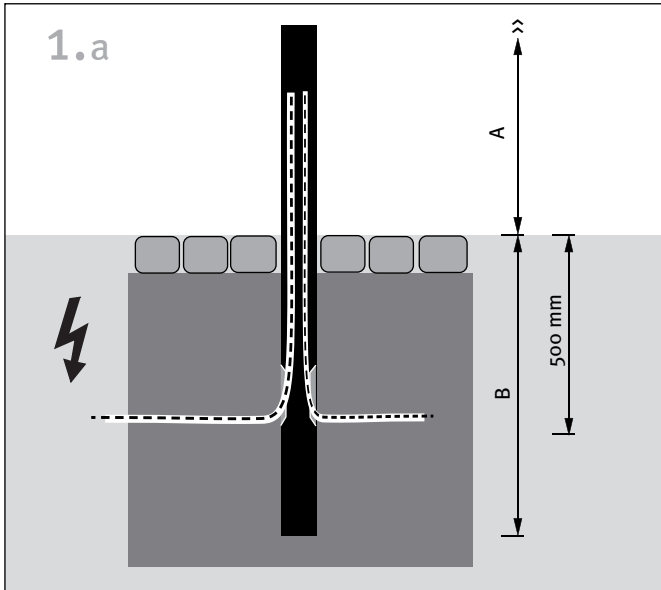
- Ⓓ Einstellmöglichkeiten
"DIM Modul"
- ⒼⒷ Settings "DIM Modul"
- Ⓕ Possibilités de réglage
du "Module DIM"

6.

- Ⓓ Wartung
- ⒼⒷ Maintenance
- Ⓕ Entretien

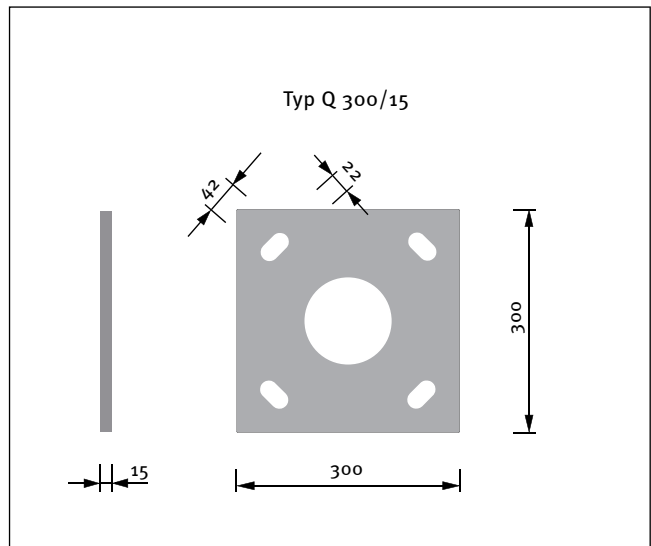
1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
 Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
 Ériger le mât / Monter la console



AGENA	A	B	
	mm	ø mm	
13.01700.4500	4500	800	
13.01700.4500	4500	—	Q300/15

Wichtige Hinweise
 Important Information
 Consignes importantes



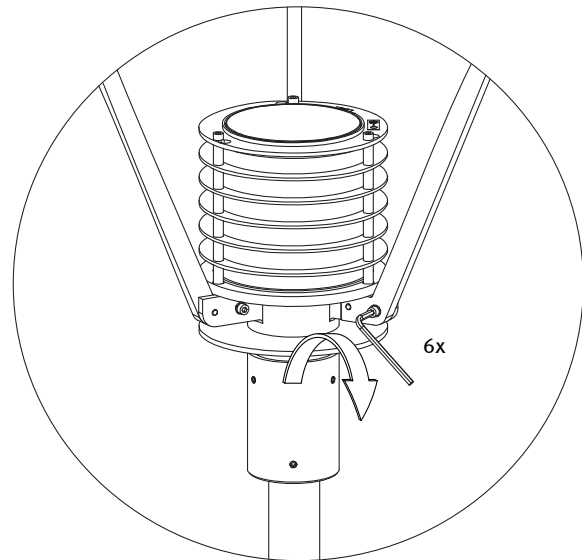
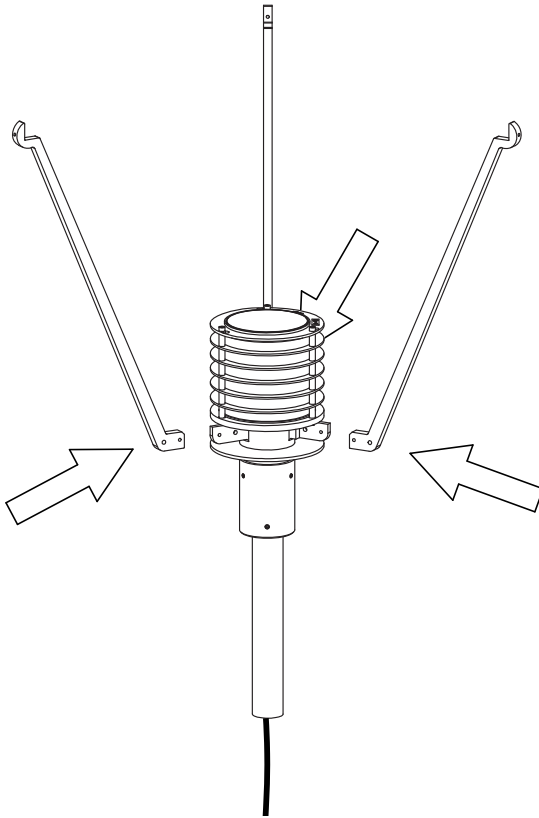
Gewichte / Windangriffsflächen
 Weight / Wind Catching Surface
 Poids / Surface de résistance au vent

AGENA	A	C	kg	kg	m ²
	mm	ø mm			
13.01700.4500	4500	114,3	10	46	0,15

2.

Montage
Mounting
Montage

2.1

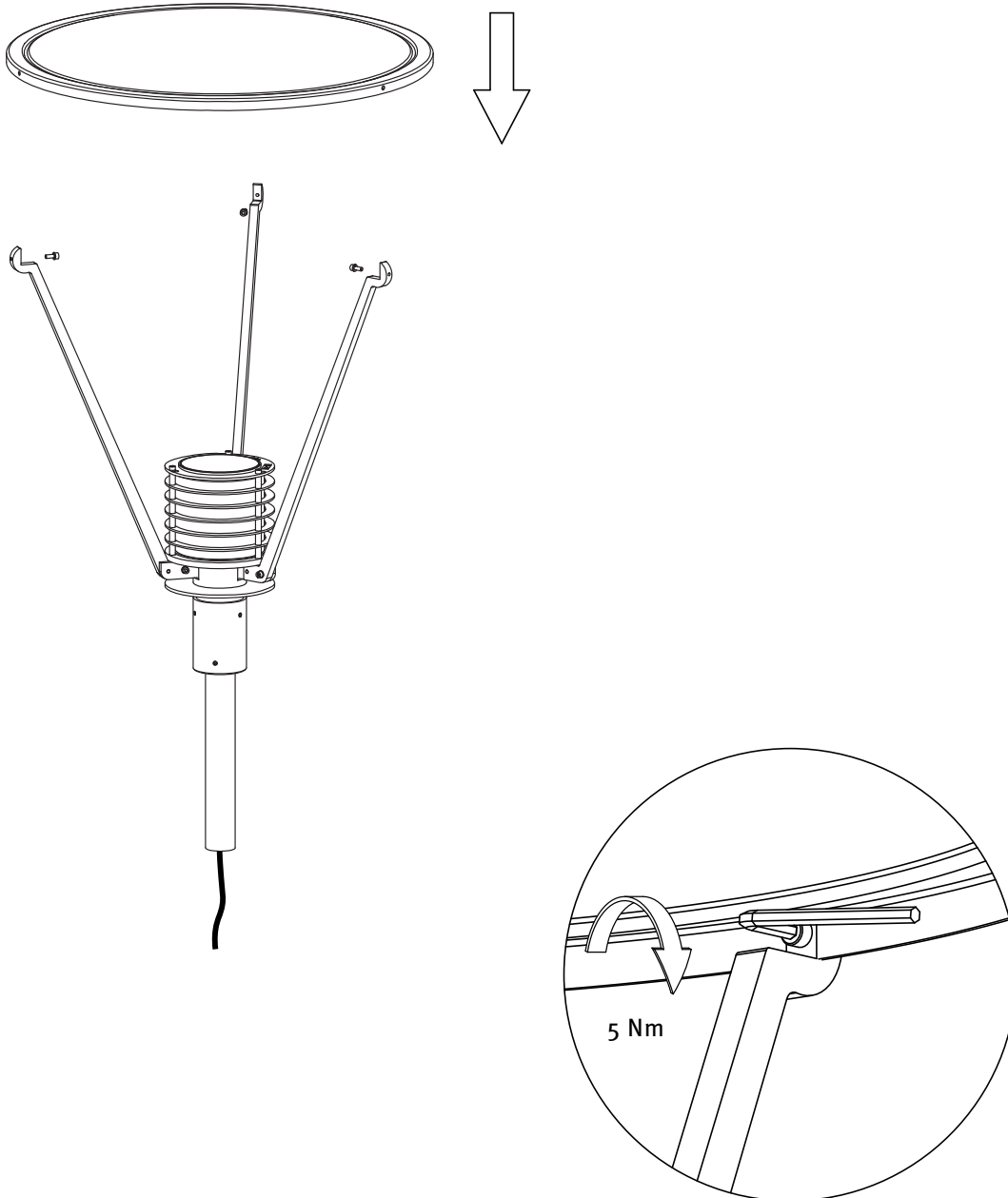


- D** Schrauben nicht festziehen.
- GB** Do not tighten the screws and bolts.
- F** Ne pas visser à fond les vis.

2.

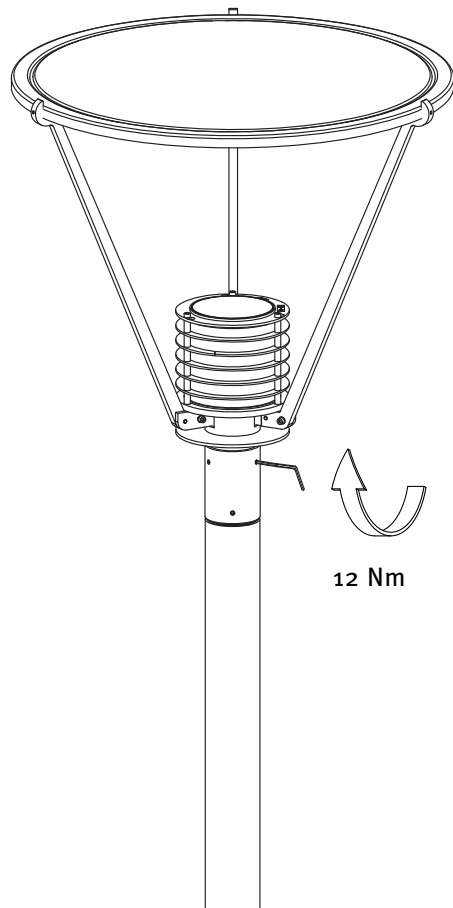
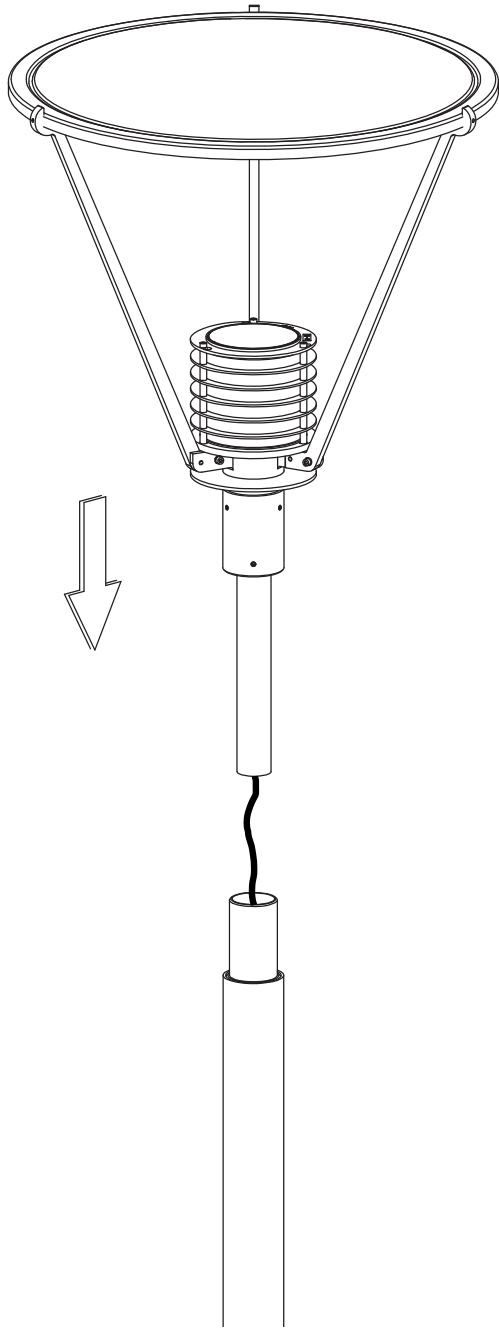
Montage
Mounting
Montage

2.2



- Ⓓ Alle Schrauben nachziehen (2.1 + 2.2)
- ⒼⒷ Tighten all bolts and screws (2.1 + 2.2)
- Ⓕ Serrer toutes les vis (2.1 + 2.2)

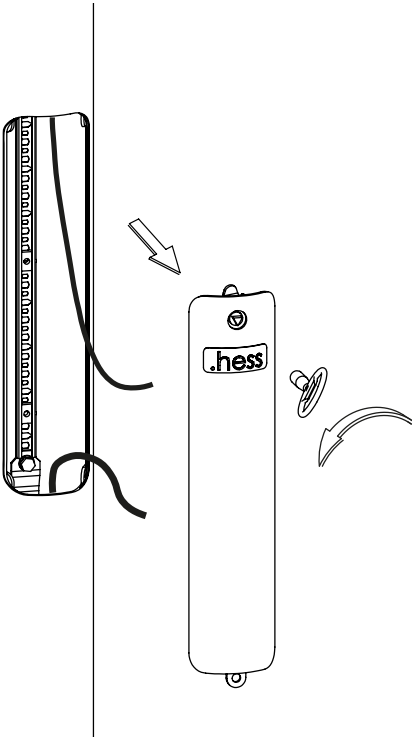
2.3



3.

Kabelübergangskasten Junction Box Boîtier de raccordement

3.1

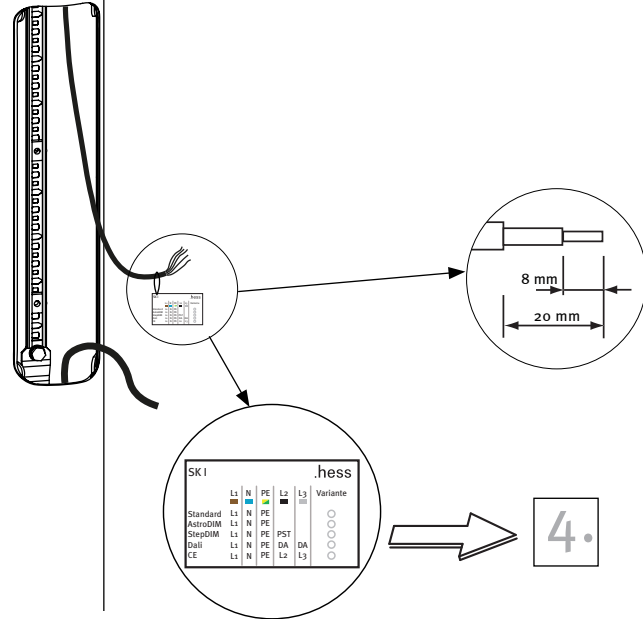


3.2

(D) ACHTUNG: Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten

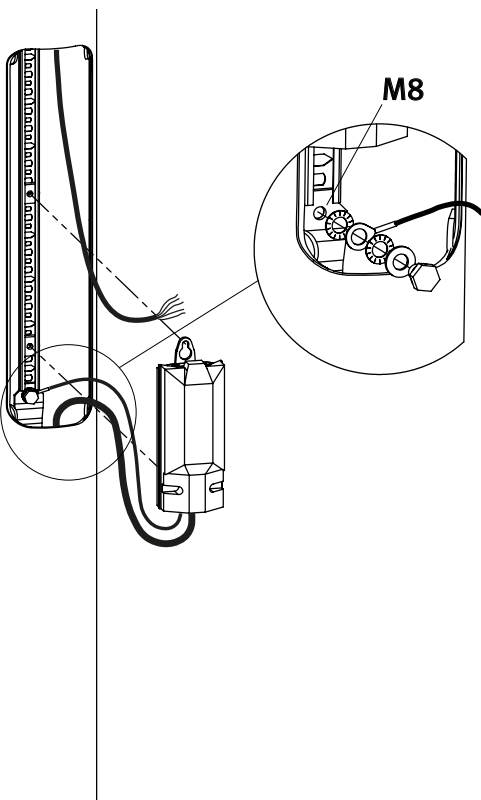
(GB) ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column “Variante”

(F) ATTENTION: Merci de noter l'affectation des raccordements, marquée par „X“ dans la colonne Variante



4.

3.3



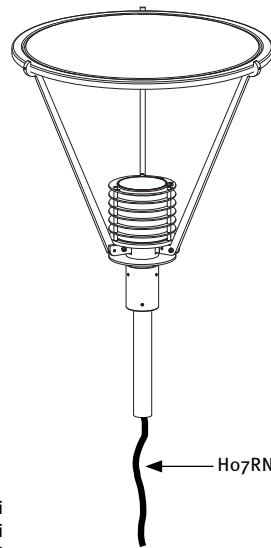
(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Empfehlung: TYCO EKM 2051

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
Recommendation: TYCO EKM 2051

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
Recommandation: TYCO EKM 2051

4.

Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble



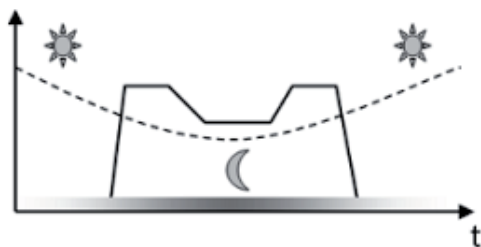
(D) Schutzklasse I+II Dali
 (GB) Protection rating I+II Dali
 (F) Classe électrique I+II Dali

(L1)	(E)	(N)	(DA)	(DA)
braun brown brun	grün/gelb green/yellow vert/jaune	blau blue bleu	schwarz black noir	grau grey gris

5.

Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
Settings "DIM Modul"
Possibilités de réglage "Module DIM"

Dali

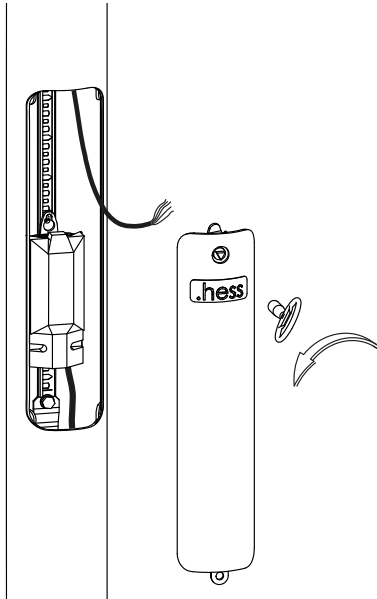


- (D) Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)
Dimmung von 10% bis 100% einstellbar (Kunde)
Serienmäßig integriert.
- (GB) Operable and controllable in various communication networks (Zigbee, Power line, etc.)
Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)
Features above are standard.
- (F) Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)
Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)
Intégrée en série.

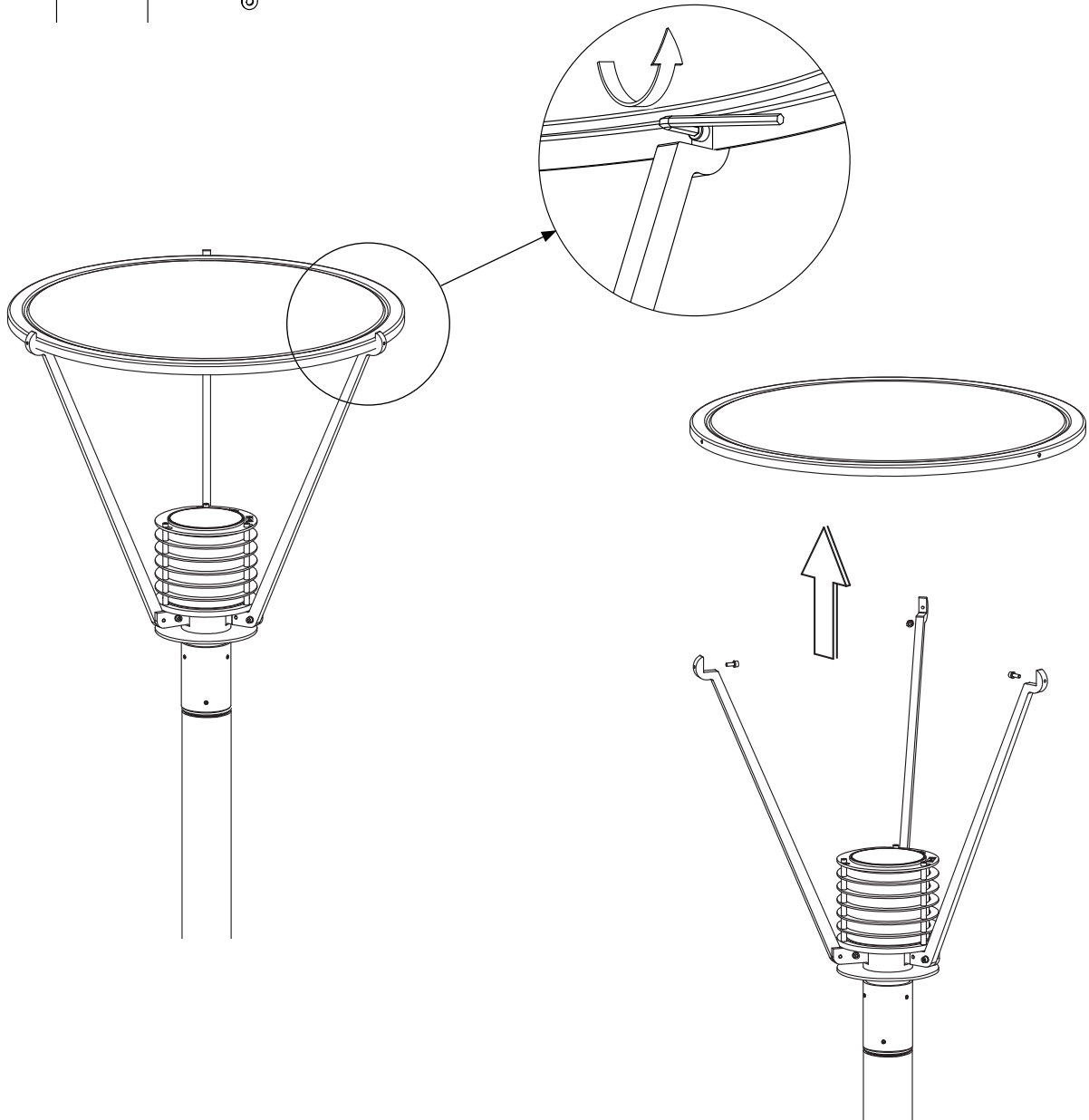
6.

Wartung
Maintenance
Entretien

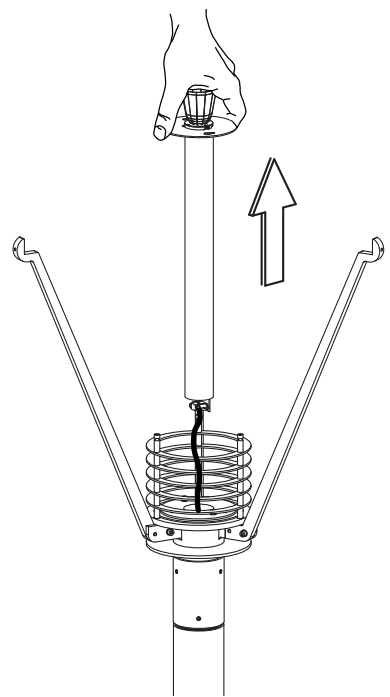
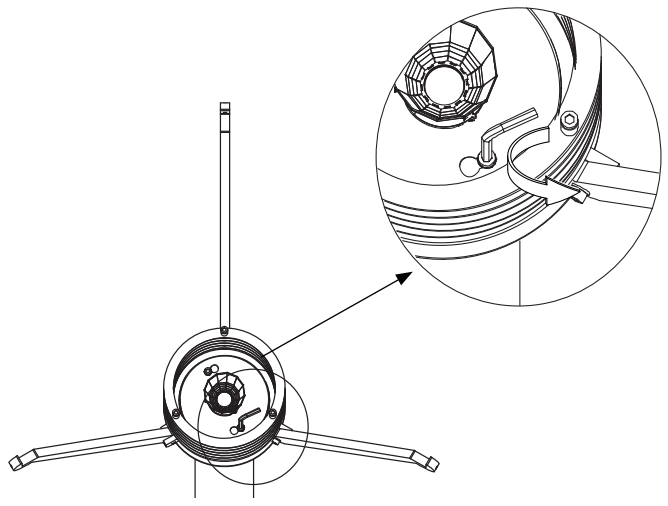
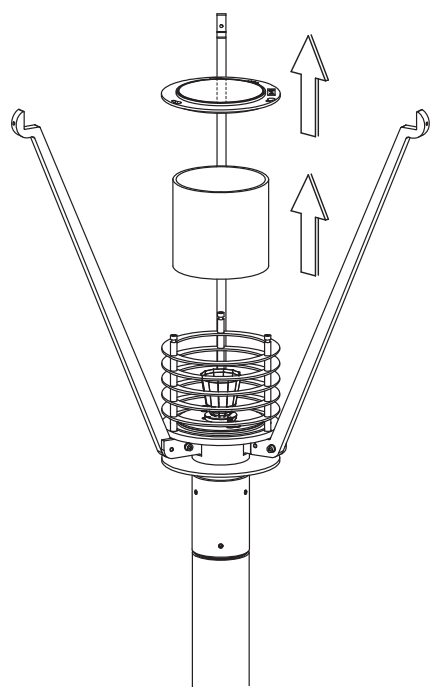
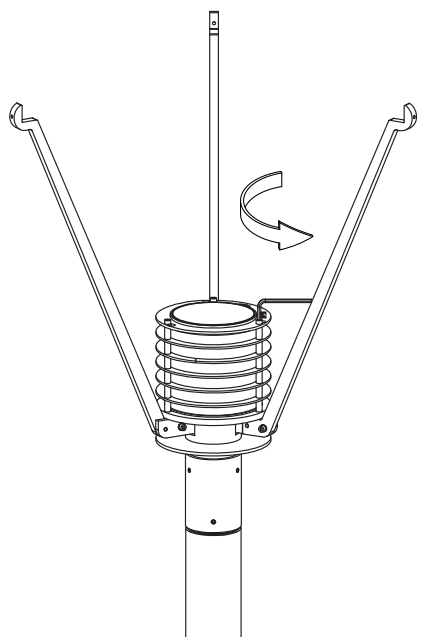
6.1



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



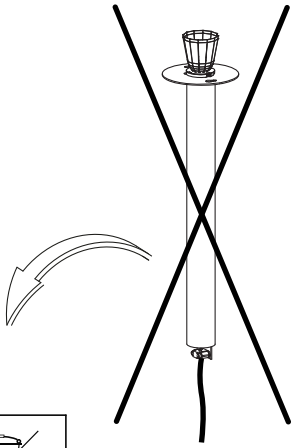
6.2



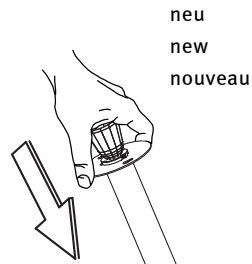
6.

Wartung
Maintenance
Entretien

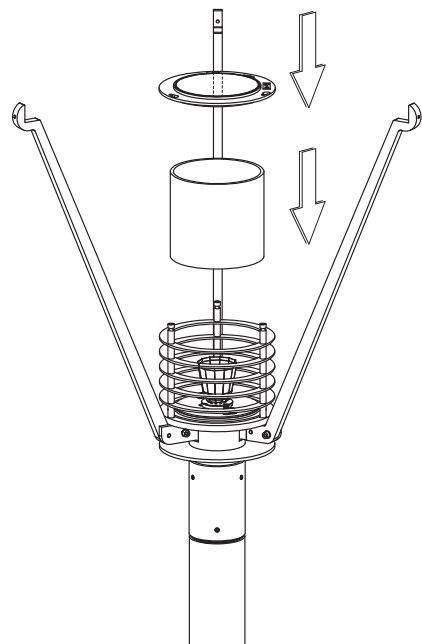
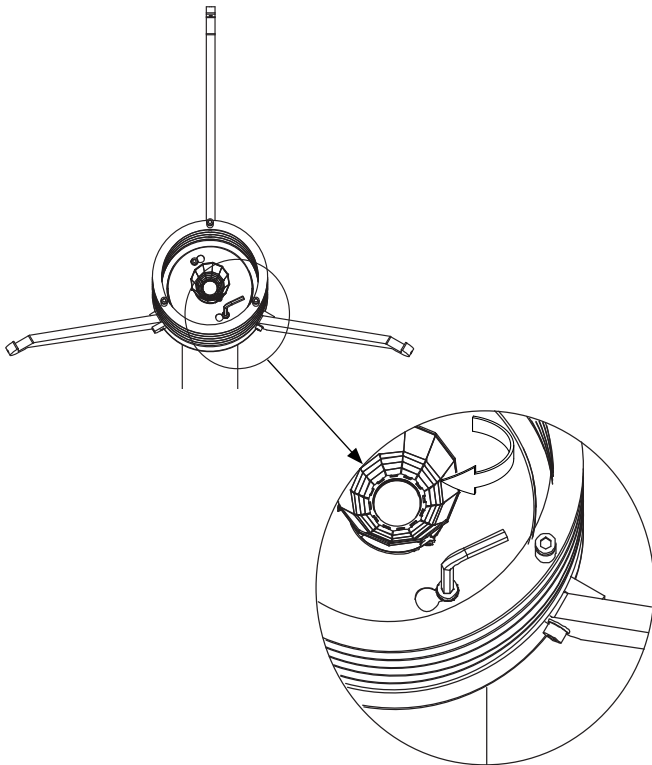
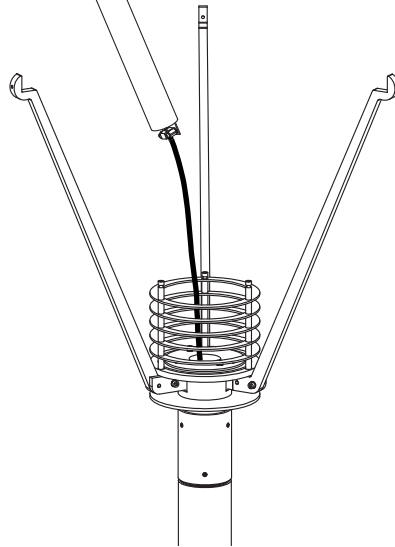
6.3



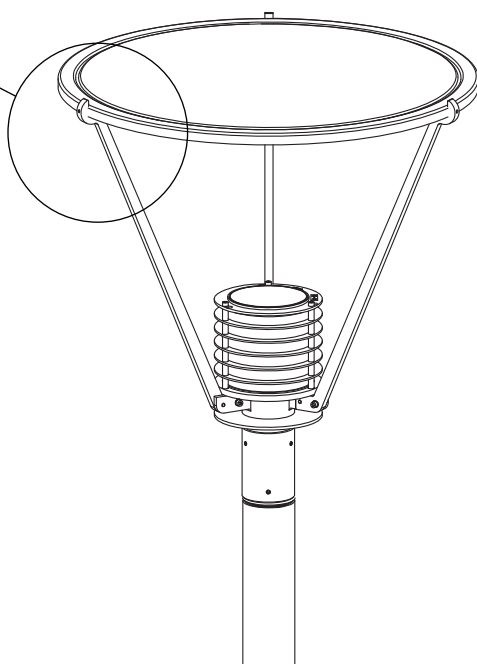
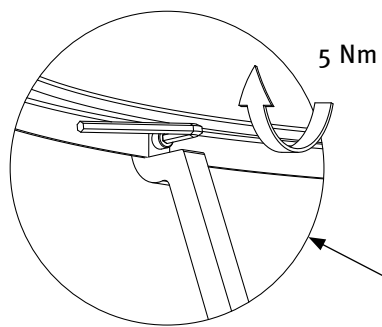
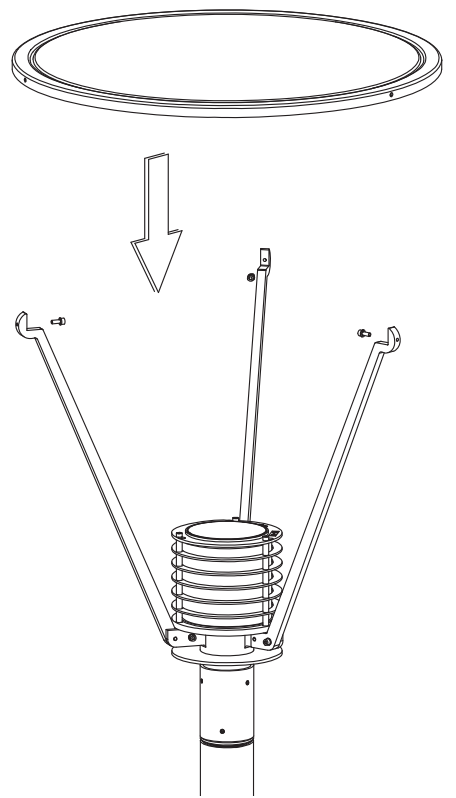
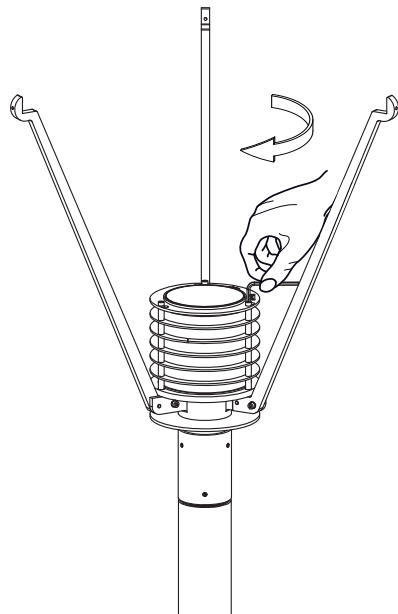
alt
old
ancien



neu
new
nouveau



6.4



- (D) Alle Schrauben nachziehen
- (GB) Tighten all bolts and screws
- (F) Serrer toutes les vis



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu